Porównanie tłumaczeń II Machabejska 8:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zabrali ich broń, zgromadzili zdarte z wrogów łupy, a potem rozpoczęli szabat, bardziej niż zwykle błogosławili i wysławiali Pana, który ich wybawił, wyznaczając im na ten dzień początek zmiłowania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy zebrali swoją broń i zdarli z nieprzyjaciół zbroje, rozpoczęli szabat. Uwielbiali i wysławiali JAHWE bardziej niż zwykle, bo wybawił ich w tym dniu i znowu zaczął okazywać im miłosierdzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А зібравши свою зброю і стягнувши добич з вояків, впродовж суботи дуже хвалили і визнавалися Господеві, що (їх) спас в тому дні, поставивши їм початок милосердя. |